

# Les expressions ずつ et もう

## 1. L'expression ずつ

### Nombre + ずつ + Verbe

- Structure :



- L'expression ずつ permet de **répartir le nombre en des parts égales**.
- En français, on peut le traduire par “*de chaque*”

二つずつ

ふたつずつ

Deux de chaque.

Deux chacun(e)

Deux par deux.

- Exemples :

二つずつ食べます。

ふたつずつたべます。

Je mange **deux par deux**.

Je mange **deux de chaque**.

二人ずつならんでください。

ふたりずつならんでください。

Alignez-vous **deux par deux**.

- On peut enrichir cette expression en lui ajoutant un **contenant** et un **contenu**. On pourra donc préciser dans la phrase **où ce nombre sera réparti précisément**.
- En général, **le compteur donne l'information par rapport au contenu**. Dans ce cas, on n'aura pas besoin de le mentionner. Si le compteur est un peu vague, on peut préciser le contenu.

- La **structure** sera généralement la suivante :

Contenantに + Contenuを + Nombreずつ + V  
+ compteur

- Exemples :

Dans chaque boîte, il y a 4 chocolats.

一箱にチョコレートが四つずつあります。

ひとはここにチョコレートがよっつずつあります。

- Ici, la boîte 一箱 est le **contenant**, le chocolat チョコレート est le **contenu**, et la **quantité qui est répartie** : 四つずつ : quatre dans chaque.

Je vais vous distribuer des photocopies. C'est 2 par personne.

みなさんにプリントをくばります。

一人に二枚ずつです。

みなさんにプリントをくばります。

ひとりこにまいずつです。

- Ici, les photocopies プリント sont le **contenu**, et les personnes 一人 sont le **contenant / la destination**.

Montez à deux dans chaque voiture.

車に二人ずつのってください。

くるまにふたりずつのってください。

Prenez ce médicament, 3 fois par jour, 2 par prise.

この薬は一日に三回、二つずつ飲んでください。

このくすりはいちにちにさんかい、ふたつずつのんでください。

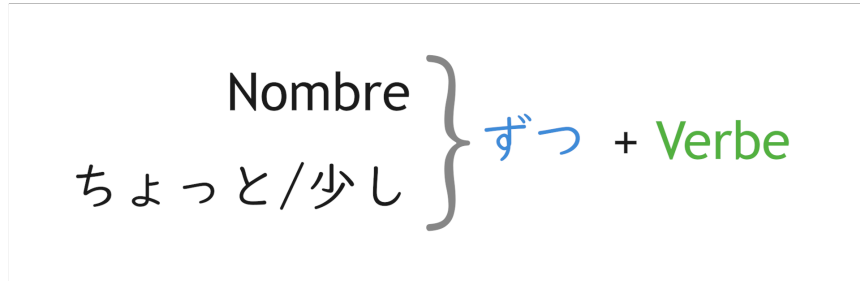
Je prête un stylo bille à chaque étudiant.

学生にボールペンを一本ずつかします。

がくせいにボールペンをいっぽんずつかします。

## ずつ + Adverbe

- On peut également utiliser cette expression **ずつ** avec les adverbes **ちょっと** ou **少し** (すこし) qui signifient “un peu”.



- On obtient les deux expressions :
  - **ちょっとずつ**
  - **少しずつ**
  - Elles signifient toutes les deux : *peu à peu / petit à petit*.

Je gravis la montagne petit à petit.

山を**少しずつ**のぼります。

山を**ちょっとずつ**のぼります。

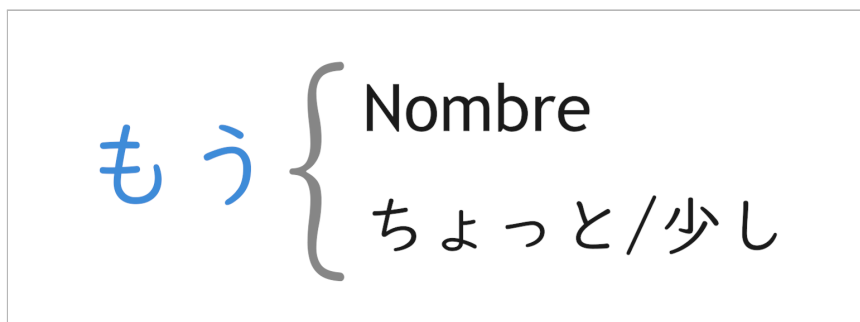
Peu à peu je m’améliore en japonais.

**少しずつ**日本語が上手になります。

すこしずつにほんごがじょうずになります。

## 2. L’expression もう

- Cette expression aussi pourra être utilisé avec des **nombres** ou des **adverbes** comme **ちょっと** et **少し**.
- La différence est que **もう** se mettra **avant** le **nombre / les adverbes**.



## もう + Nombre

- Lorsqu'on utilise un **nombre**, celui-ci sera souvent le **chiffre 1**. Par exemple :

もう一つ

もうひとつ

Encore un, un de plus

もう一人

もうひとり

Encore une personne, une personne de plus

もうまい

Encore une feuille, une feuille de plus

- Exemple de dialogue :

**A -** バニラアイスを一つください。

Donnez-moi une glace vanille.

**B -** はい、バニラのアイスクリームが一つですね。300円です。

Oui, une glace à la vanille c'est bien ça ? C'est 300 yens.

**C -** 私も食べたい！

Moi aussi je veux en manger !

**A -** あの、すみません、もう一つおねがいします。

Excusez-moi, une de plus s'il vous plait.

**B -** 分かりました。では、600円になります。

D'accord. Dans ce cas, ça vous fait 600 yens.

---

(Répétez) encore une fois s'il vous plaît.

もう一回おねがいします。

もういっかいおねがいします。

Est-ce qu'une personne de plus peut monter dans la voiture ?

車の中にもう一人のってもいいですか？

くるまのなかにもうひとりのってもいいですか？

### もう + Adverbe

- On peut également utiliser **もう** avec les adverbes **ちょっと** ou **少し**.
- On obtient les deux expressions :
  - → **もうちょっと**
  - → **もう少し**
  - Elles signifient toutes les deux : *encore un peu*
- Exemples :

Attendez encore un peu.

もうちょっとまってください。

もう少しまってください。

Le cours est terminé. Mais je vais étudier encore un peu les Kanji.

じゅぎょうはおわりました。

でも**もうちょっと**漢字をべんきょうします。

じゅぎょうはおわりました。

でも**もうちょっと**かんじをべんきょうします。

Il est 7 heures du matin, mais comme aujourd'hui c'est un jour de congé,  
je vais dormir un peu plus.

朝の7時だけど、今日は休日だから**もう少し**ねます。

あさの7じだけど、きょうはきゆうじつだからもうすこしねます。

La semaine prochaine il y a un concours important, alors entraînons-nous encore un peu.

来週は大事なコンテストがあるので、**もうちょっと**

れんしゅうしましょう。

らいしゅうはだいじなコンテストがあるので、もうちょっとれんしゅうしましょう。